THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

KOUJI SEO

11

THE CAFÉ TERRACE AND ITS

GODDESSES

11

KOUJI SEO

Contents

#98 A Man, A Woman, and the Castle of Love

#99 Cherry Blossoms and Blooming Feelings

#100 I'm Back!

#101 Some Long-Awaited Girls' Talk!

#102 One Year Anniversary!

#103 To Shiragiku's House!

#104 The Future of a First Love

#105 Ami's Entrance Ceremony!

#106 A Fateful Raffle

#107 Travel Arrangements, Love Arrangements

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

FSHHH

PP

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#98 A Man, A Woman, and the Castle of Love

カチャ
CLICK

...

ARE YOU GOING TO HAVE A SHOWER TOO, HAYATO-KUN?

YOU MUST BE SWEATY FROM WALKING AROUND ALL DAY, RIGHT?

PHEW, I FEEL ALL REFRESHED NOW.

I THOUGHT YOU SAID YOUR CHARACTER WAS A SHY HEROINE?

WHY ARE WE ENDING OUR DATE AT A LOVE HOTEL?

WELL, SHE IS, BUT...

THIS HEROINE GETS TIRED OF HER BOYFRIEND NOT MAKING A MOVE ON HER AFTER SEVERAL DATES...

...SO SHE ASKS HIM TO GO TO A HOTEL WITH HER.

BUT HE REFUSES, TELLING HER THAT HE CAN'T DO THAT WITH HER BECAUSE SHE'S SO IMPORTANT TO HIM.

THEN, THE NEXT DAY, HE CHEATS ON HER WITH ANOTHER GIRL. SO THEY SPLIT UP.

WHAT A SHITTY STORY.

I HEARD THAT IT'S FROM CLASSICAL LITERATURE, YOU KNOW?

YOU'RE GIVING IT TOO MUCH CREDIT.

FWP

NOW THAT YOU'VE EXPERIENCED GOING TO A LOVE HOTEL, LET'S GET THE HELL OUT OF HERE.

SO ARE YOU SATISFIED NOW?

I'M GOING TO TRY AND SEDUCE YOU NOW...

...SO PRETEND TO BE MY BOYFRIEND AND REFUSE ME, OKAY?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WE'RE JUST GETTING STARTED.

...WHAT?

!!

FWIP

!!

...

DON'T DO IT!!

ZZZ

WHA ...?

THAT WAS SCARY.

ANY GIRL WHO TAKES OFF HER CLOTHES IN A ROMANTIC COMEDY LIKE THAT IS ONLY TAKING HERSELF OUT OF THE RUNNING!!

DID I SURPRISE YOU?

TEE HEE.

WELL, AS I THOUGHT, IT'S A LITTLE EMBARRASSING TO GET MYSELF COMPLETELY NAKED.

...

YOU...

H... HEY.

WHAT DO YOU THINK YOU'RE ...?

...I WANT YOU TO UNDRESS ME, HAYATO-KUN.

THAT'S WHY...

SERIOUSLY, WHAT'RE YOU DOING?

MY BOOBS ARE TOUCH-ING YOU!

NO THEY AREN'T.

YES THEY ARE!!

...

SQUEEZE

SQUEEZE

...I GET IT, OKAY?

HUH ...?

WHOA!!

FWUMP

I'M THE OLDEST, BUT I'M STILL NOT AS MATURE AS AKANE-CHAN.

I DON'T HAVE BIG BOOBS LIKE KIKU-CHAN.

AND MY COOKING ISN'T AS GOOD EITHER.

AND I CAN'T EVEN MAKE A GOOD CUP OF COFFEE.

...I KNOW FOR SURE THAT YOU'D NEVER CHOOSE ME, HAYATO-KUN...

THAT'S WHY...

RIHO...

I'LL MAKE SURE TO KEEP IT A SECRET FROM THE OTHERS.

SO PLEASE ...

SO THE LEAST YOU CAN DO...

...IS BE MY FIRST...

TH... THAT'S PROBABLY ENOUGH PRACTICE NOW.

THAT SHOULD BE PLENTY.

THERE'S NO WAY I COULD...

...SAY ANYTHING LIKE THAT IN MY PERFORMANCE, YOU IDIOT...

...

... WHAT?

SORRY ...

IF THAT'S THE CASE, IT'S ALL THE MORE IMPOSSIBLE FOR ME TO KEEP GOING WITH THIS.

I HAVE EVERY INTENTION OF ACKNOWLEDGING YOU AS THE WOMAN THAT YOU ARE.

I'VE NEVER COMPARED YOU TO ANYONE, RIHO.

I FEEL LIKE IT WOULDN'T BE FAIR ON YOU.

SO BECAUSE OF THAT...I CAN'T DO THIS WITH THE KIND OF UNCERTAIN RELATIONSHIP WE HAVE RIGHT NOW.

...

I'M SORRY IF THIS IS EMBARRASING FOR YOU, BUT I HOPE THAT YOU'LL UNDER-STAND.

I'LL LEAVE IT AT THAT, THEN.

...I UNDER-STAND.

BUT HOLD ME TIGHT, ONE LAST TIME.

THAT'S THE LEAST YOU CAN DO, RIGHT?

BUT...

THAT'S ...

I'D LIKE TO EXPERIENCE THAT TOO, IF I CAN.

THERE'S A SCENE LIKE THAT RIGHT BEFORE THEY SPLIT UP.

WHAT ...?

...OR IS THAT...

...NO GOOD, EITHER ...?

...

...

THANKS.

O...

OKAY...

WHAT ARE YOU DOING?

STOP MESSING AROUND. STAND UP PROPERLY.

...

JUST WAIT A SECOND...

WHAT? WAIT FOR WHAT?

DO YOU HAVE A BAD BACK OR SOME-THING...?

STOP RIGHT THERE!!

RIGHT, LET'S GO HO-

スタスタ TMP TMP

...

...OH?!

LET ME CHECK!!

WHA ...?

CHECK WHAT?

I'LL DO IT THROUGH YOUR CLOTHES, SO JUST LET ME CHECK!!

LIKE I SAID, CHECK WHAT?

...

UH...

I'M ONLY GOING TO TOUCH IT!!

I WON'T DO ANYTHING MORE THAN THAT!!

TEE HEE HEE!

SMUG

TEE HEE!

SMUG

SHUT UP!!

STOP TALKING ABOUT THAT STUFF IN THE MIDDLE OF THE STREET LIKE THAT!!

OHOHO

WOW, SERIOUSLY! YOU WERE SAYING ALL OF THOSE COOL THINGS, BUT YOU HAD A HARD-ON THE WHOLE TIME!

HAYATO-KUN, YOU'RE SUCH A PERV!

YOU WERE ROCK-HARD, WEREN'T YOU?

TO THINK THAT YOU'D GET THAT EXCITED WHEN I SEDUCED YOU...

I'M JUST A 19-YEAR-OLD GUY, AFTER ALL!!

I... I COULDN'T HELP IT!!

THAT'S RIGHT. BUT SINCE WE CAN'T DO SOMETHING LIKE THAT UNLESS WE'RE IN A PROPER RELATIONSHIP...

YEAH, THAT'S RIGHT!

YOU DID YOUR BEST TO HOLD BACK, DIDN'T YOU?

SQUEEZE

...SO YOU REALLY DO CARE ABOUT ME, AFTER ALL...

I'M GLAD...

THAT'S WHAT I SAID, ISN'T IT?

...

DON'T SAY IT AS IF YOU'RE IN SOME KIND OF NOVEL!!

WASH IT!!

I'M NOT GOING TO WASH THIS HAND TODAY!

THIS HAND THAT TOUCHED HAYATO-KUN'S HEART!

#99 Cherry Blossoms and Blooming Feelings

HYAA-
AAAH!!

REI-
CHA-

FWSH

I
TOLD YOU,
DIDN'T I?
ATTACKING
HEAD-ON
LIKE THAT'S
NO USE.

FWSH

SSSSH

WHIRL

WHA?!

WHAM

WHOA!!

DIE!!

HEY, HEY, HOW'D YOU DO THAT?!

YOU TURNED AT A PER-FECT RIGHT ANGLE!!

WHAT, YOU MEAN TO SAY THAT YOU CAN'T DO THAT, AMI TSURUGA?

YOU REALLY ARE AMAZING, TINA-SAN!! I CAME AT YOU WITH ALL OF THE MURDEROUS INTENT I COULD MUSTER, BUT YOU STILL MANAGED TO DODGE IT!!

REI-CHAN... IF YOU HAD HIT ME JUST THEN I WOULD'VE DIED FOR REAL, YOU KNOW...

WHAT WAS THAT JUST NOW?!

REI-CHAN.

...SO AT YOUR CURRENT LEVEL, YOU SHOULD LIMIT ITS USE TO TWICE A DAY, OKAY?

THE CENTRIFUGAL FORCE OF THAT TECHNIQUE WILL HURT YOUR BOOBS...

WHAAAT?!

Y...YES!! UNDERSTOOD!!

OKAAAY !!

ALRIGHT THEN, MAKE SURE TO WASH THE CUPS UP AFTER YOU'VE DRUNK YOUR TEA.

I WANT A TECHNIQUE THAT I CAN ONLY USE TWICE A DAY TOO!!

IT'S NOT FAIR FOR ONLY REI-CHAN TO HAVE IT!! IT'S NOT FAIR, IT'S NOT FAIR! I'M IN THE PIT OF UNFAIR!

THE PIT OF UNFAIR?

ALL YOU HAVE TO DO IS ROTATE YOUR BREASTS.

EVEN YOU SHOULD BE ABLE TO DO IT IF YOU GET THE HANG OF IT.

PLEASE!

HEY, REI-CHAN, TEACH ME THAT TECHNIQUE YOU USED JUST NOW.

HOJICHA* ALWAYS TASTES BEST AFTER TRAINING!

*Japanese green tea that has been roasted, rather than steamed (like standard green tea). This gives it a distinctive flavor.

COULD YOU TELL ME MORE ABOUT THAT BATTLE BETWEEN FAMILIA AND CHIYODA DINER THAT YOU MENTIONED TO ME THE OTHER DAY?

AS A MARTIAL ARTIST MYSELF, I'M CERTAINLY INTERESTED TO FIND OUT MORE.

?

?

BY THE WAY, TINA-SAN.

HE'S A HORRIBLE OLD MAN WHO WAS ALWAYS MEAN TO HAYACCHI'S GRANDMA!!

I SEE, SO HE'S LIKE A VILLAIN-OUS BOSS!!

FUWA ...?

I WAS APPROACHED BY ONE OF FUWA-SAN'S SUBORDINATES IN FRONT OF THE TRAIN STATION.

HE ASKED ME IF I WANTED A PART-TIME JOB.

YEAH!!

ALL OF A SUDDEN, HE OPENED A STORE RIGHT NEXT TO US AND CHALLENGED FAMILIA TO A FIGHT!!

TH...THE AUDACITY!!

RIGHT?! WE WERE SO SURPRISED!!

千代田食堂

食堂

P

IN

*Sign: Chiyoda Diner

OUR STORE HAD THE ADVANTAGE AT FIRST, THANKS TO RIRIKA-CHAN.

YEAH... BACK THEN, I THOUGHT IT WAS ALL OVER FOR US.

IS...IS RIRIKA-SAN REALLY THAT STRONG?

THEN HOW DID FAMILIA END UP WINNING?

SHIRAGIKU-SAN UNLEASHED HER FULL POTENTIAL... AND BROUGHT THE PRIMAVERA BURSTING ONTO THE SCENE.

WHAT'S THAT?!

P... PRIMA-VERA?!

W... WOW...

TREMBLE

TREMBLE

TTS NEWS

SPECIAL

FORMER GENIUS CHILD ACTOR'S TALE OF BLOOD SWEAT AND TEARS

RESTORING GRANDMA'S CAFÉ!!

APPARENTLY IT'S SPANISH FOR "SPRING"?

BUT IT WAS ONLY THANKS TO RIHO-SAN'S SELF-SACRIFICING STRIKE THAT WE WERE ABLE TO MAKE THE MOST OF IT!!

DARN!!

...BUT IT GOT TAKEN DOWN SINCE IT WAS UPLOADED ILLEGALLY.

IT EVEN MADE THE NEWS?!

I THINK THE NEWS FEATURE ABOUT IT GOT UPLOADED TO YOUTUBE...

I WISH I COULD'VE SEEN A FIGHT LIKE THAT!!

I CAN'T BELIEVE SHE'D DO SOME-THING SO EXTREME...

F... FOR HER TO CAUSE A WHOLE STORM JUST BY LOSING HER SENSES A LITTLE...

OH YEAH! IF RIHO-SAN HADN'T COME TO HER AID, SHE WOULD'VE BEEN IN TROUBLE!!

OH...AND RIRIKA-CHAN PANICKED AND HAD A BIT OF A FREAK OUT, AND STIRRED UP A STORM ONLINE!!

...

MAS-TER...

SO HAYACCHI LET US STAY HERE FOR A WHILE.

AND THEN WE ALL GOT KICKED OUT BY FUWA-SAN.

WHAT?

I'D LIKE TO LIVE AT FAMILIA WHILE I WAS WORKING THERE.

I SAID THAT AS OUKA-SAN'S ROOM IS EMPTY SINCE SHE WENT TO FRANCE...

I ACTU-ALLY...

ASKED MASTER TOO.

...

...HE WOULDN'T LET ME...

BUT...

SORRY... IT'S NOT THAT I'M HOPING OUKA WILL COME BACK OR ANYTHING...

...I JUST PROMISED HER THAT I'D LEAVE THE ROOM AVAILABLE FOR HER FOR THE TIME BEING.

BUT I THINK HE'S A VERY KIND PERSON.

TO STILL CARE ABOUT AN EMPLOYEE WHO LEFT...

IT WAS A LITTLE DIS-APPOINTING...

...

WELL...

YES...

OH!

SO YOU LIKE HAYACCHI NOW TOO, HUH, REI-CHAN?!

WHA?!

...

W... WELL, WHEN YOU SAY YOU LIKE HIM, YOU PROBABLY MEAN...

I LIKE HAYACCHI TOO!!

SOMETIMES I CAN'T CONCENTRATE WHEN WE'RE BATTLING... OR MY FACE GETS ALL HOT.

I'VE BEEN FEELING KINDA WEIRD LATELY.

WHEN I'M WITH HAYACCHI, MY HEART TINGLES, AND I GET ALL FLUSTERED.

?

NO...!! THAT'S NOT RIGHT!! HOW SHALLOW-MINDED OF ME!!

AS A MARTIAL ARTIST...

NO!! EVEN AS A PERSON, THAT KIND OF THINKING IS DESPICABLE!!

THOSE WERE PROBABLY FEELINGS OF LOVE...

IN WHICH CASE, I SHOULD TRY NOT TO SAY ANYTHING UNNECESSARY THAT MIGHT MAKE HER REALIZE. THAT WAY, I WON'T HAVE AS MANY PEOPLE TO COMPETE WITH.

YOU NEED TO HURRY UP AND...

...ACT ON YOUR FEELINGS.

BAAAM

THAT HURTS!!

OH, COME ON!!

AXE MY FILLINGS?

AH...! SORRY TO INTRUDE!!

I JUST CAME TO TRAIN WITH THESE TWO...

OH... YOU'RE HERE TOO, REI.

...I SEE.

THANKS.

HEY!!

HAYACCHI, REI-CHAN SAYS SHE LIKES YOU!!

...WHAT?

WHAT'S THAT SUPPOSED TO...?

...OH.

THAT'S NOT WHAT THIS IS.

UH-HUH, THANKS.

ME TOO!

UH-HUH, THANKS.

I LIKE YOU TOO, HAYACCHI!!

HE'S LUMPING ME IN WITH THESE TWO!!

THIS IS LIKE HOW YOU TREAT CATS AND DOGS!!

MAKE SURE YOU CLEAN UP ONCE YOU'VE FINISHED YOUR TEA.

TH...THAT'S NOT WHAT I MEANT!!

UM... WHAT I WAS SAYING WAS...

OTHERWISE SHIRAGIKU WILL GET UPSET WITH YOU, YOU KNOW?

THAT'S RIGHT...

TO MASTER, I'M JUST A WEAK APPRENTICE.

THERE'S NO WAY HE'D EVER ACKNOWLEDGE ME AS A WOMAN...

NO...!! I CAN'T THINK LIKE THAT!!

IF THAT'S HOW THINGS ARE, I'LL JUST HAVE TO MAKE HIM NOTICE ME!!

COME TO THINK OF IT...

I WONDER WHAT SHE MEANT BY... "AXE MY FILLINGS"?

...I SEE.

THANKS.

HAYACCHI, REI-CHAN SAYS SHE LIKES YOU!!

HM?

PRICK

WHY'D I JUST FEEL A CHILL GO DOWN MY SPINE...?

I HAVE A FEELING THAT LIFE AS WE KNOW IT IS ABOUT TO CHANGE.

OH!!

GLANCE キョロ

GLANCE キョロ

WHAT IS IT...? ARE YOU STILL HALF-ASLEEP AGAIN?

PRIMA-
VERA!

OH...!

CLACK

...JAPON.

BON-JOUR...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

BONJOUR, JAPON.

HOW HAVE YOU BEEN?

CLACK

OUKA MAKUZAWA IS BACK!

#100 I'm Back!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

THAT WAS CRAZY... OUKA-SAN.

OH RIGHT, THAT SOUNDS TOUGH FOR HER.

MOEMI-SAN TOOK HER AWAY SAYING SHE WAS GOING TO TEACH HER HOW TO COOK TODAY.

OH, SO YOU WERE PLAYING BY YOURSELF OUT HERE, AMI?

WHERE'S REI?

HM? NOT REALLY, NO.

BY THE WAY, HAVE YOU HEARD ANY-THING FROM OUKA-SAN, HAYACCHI?

TUG

TUG

AH, HAYA-CCHI.

I SEE...

I WONDER HOW SHE'S DOING.

RUB
RUB

...HUH?

*French for "How are you?"

AMI-CHAN.

COMMENT ALLEZ-VOUS*?

COMMENT ALLEZ-VOUS?

BOOO!!

...

OUKA-SAN!!

...OUKA.

AMI-CHAN, COULD YOU GO AND LET THE OTHERS KNOW?

TELL THEM THAT OUKA MAKUZAWA HAS RETURNED FROM FRANCE.

BOOO!!

STOP THAT.

OH, LET'S LEAVE THIS TALK FOR LATER, SHALL WE?

THAT MUST'VE BEEN A HASSLE, COMING ALL THIS WAY JUST FOR THAT.

WELL, YEAH ...

AMI, BE QUIET.

BOOO!! BOOO!!

THAT'S RIGHT! I THOUGHT I SHOULD PROBABLY GO TO IT.

I SEE, I SEE! YOU HAVE YOUR VOCATIONAL SCHOOL GRADUATION TO ATTEND, RIGHT?

THEY'RE ALL THE RAGE IN FRANCE, YOU KNOW?

IT'S BEEN A WHILE SINCE I SAW ANY LIKE THIS.

STILL, YOUR DRESS AND SUNGLASSES WERE RATHER STRIKING.

*This is a reference to Ultraman, in which one of the characters transforms by putting on special glasses and shouting like this (Riho's line is also an Ultraman sound effect).

DYU-WAH*!

HEYAH!!

MOST OF ALL, I JUST WANTED TO SEE YOU ALL.

SO I CAME HERE STRAIGHT FROM THE AIRPORT.

HAVE YOU GOTTEN USED TO YOUR JOB YET?

WHAT KIND OF WORK ARE YOU DOING AT THE MOMENT, OUKA-CHAN?

WELL, YOU KNOW, ALL SORTS OF THINGS. THEY SEEM TO THINK I'M A PRETTY GOOD RECRUIT...

SO THEY'VE ENTRUSTED ME WITH SOME PRETTY CRAZY PROJECTS.

BUT I GUESS IT'S NOT AS DIFFICULT AS I THOUGHT IT'D BE.

I THINK I'VE GOT THE HANG OF MOST THINGS ALREADY.

HEY, OUKA...

WOW, THIS REALLY IS DELICIOUS!!

WOW, I SEE!

THAT'S GREAT.

KIKU-CHAN, WHY ARE YOU SITTING RIGHT BY HAYATO-KUN?

HUH? TH... THANK YOU.

NO! *C'EST DELI-CIEUX!*

SHIRA-GIKU-SAN'S PUMPKIN CHEESECAKE TRULY IS *C'EST BON!*

UM... WELL...

HAVE YOU BEEN ABLE TO VISIT LOTS OF PLACES?

HEY, OUKA-SAN, WHAT'S IT LIKE IN FRANCE?

...

UH-HUH...

I THINK IT'S A VERY *TRÈS BIEN* COUNTRY.

THEY HAVE A VERY HIGH AWARENESS OF THE "OBJECTIF DE DÉVELOPPEMENT DURABLE"*...

*Sustainable Development Goals - a collection of objectives designed to promote peace and prosperity for people and the planet.

...

IT'S UNFORTU-NATE.

THEY NEED TO WORK...

THEY NEED TO MAKE *PLUS D'EFFORT*, YOU SEE.

COMPARED WITH THAT, JAPAN'S SO FAR BEHIND!

YOU DIDN'T UNDERSTAND A WORD OF THAT, DID YOU?

I SEE.

WELL...THE GRADUATION CEREMONY IS TOMORROW, AND IT'S CLOSER TO HERE REALLY.

SO HAYATO-KUN, IF YOU'RE OKAY WITH IT, COULD I STAY THE NIGHT HERE?

BY THE WAY, ARE YOU GOING BACK TO SEE YOUR FAMILY AFTER YOU'RE DONE HERE TODAY?

WHAT?

BUT MORE IMPORTANTLY, OUKA...

YOUR ROOM'S STILL FREE, SO DO WHATEVER YOU WANT.

...!

NOT HERE...

SHALL WE...GO OUTSIDE?

CLATTER

HUH ...?

SURE.

CAN I TALK TO YOU FOR A MOMENT, HAYATO-KUN?!

THERE'S SOMETHING I WANTED TO DISCUSS WITH YOU.

P-TMP

WELL ...

OKAY THEN.

UHH...

WELL ...

I...

...

WHAT'S ALL THIS ABOUT, THEN?

THIS TALK.

I WAS THINKING ABOUT COMING BACK TO JAPAN...

...

THAT'S ...

...JUST AN EXCUSE, ISN'T IT?

AND I WANT TO START MY OWN BRAND HERE AND BRING FRENCH STYLES TO JAPAN.

I MEAN, I'VE ALREADY LEARNED SO MUCH IN THIS ONE MONTH.

THERE'S NO POINT IN ME STAYING OVER THERE ANY LONGER.

ONLY THAT YOU WEREN'T DOING SO WELL AT WORK, THAT'S ALL.

YOU ALREADY HEARD ABOUT IT ALL FROM KIKKA ANYWAY, DIDN'T YOU?!

IT'S FINE, ISN'T IT?!

JUST LEAVE IT AT THAT!!

BUT KIKKA WASN'T HONEST WITH YOU EITHER, WAS SHE?!

THIS IS YOU WE'RE TALKING ABOUT. I FIGURED THERE WAS NO WAY YOU'D GIVE ME AN HONEST ANSWER.

IF YOU WANTED TO KNOW HOW I WAS DOING, WHY DIDN'T YOU JUST ASK ME?!

WHAT'S WRONG WITH YOU?!

I WAS SO CONFIDENT ABOUT WHAT I SUBMITTED, BUT THEY TURNED IT DOWN...

I COULDN'T EVEN DO WHAT THEY ASKED OF ME.

...WASN'T SHE?

NO, SHE WASN'T!

BASICALLY, THEY FIRED ME!! THEY TOLD ME TO GO BACK HOME!!

THEY SAID "I THINK WE EXPECTED TOO MUCH OF YOU.

COME BACK WHEN YOU'VE STUDIED A LITTLE MORE."

EVEN AFTER JUST STEPPING ONE FOOT INTO THE PROFESSIONAL WORLD, I REAL-IZED THAT I'M JUST NOT GOOD ENOUGH!!

I'M JUST AN AMATEUR WHO MAKES CLOTHES FOR FUN!

AFTER EVERYONE HERE PRAISED MY SKILLS SO MUCH, I MISTAKENLY THOUGHT THAT I HAD SOME LEVEL OF TALENT...

I GET IT, OKAY?!

I KNOW YOU'RE JUST GOING TO TELL ME THAT I LOOK STUPID, GETTING FIRED AFTER ONLY A MONTH THERE, AREN'T YOU?!

YOU'VE HAD THAT LOOK ON YOUR FACE THIS WHOLE TIME!!

OUKA...

AFTER EVERYONE CAME TO THE AIRPORT TO SEE ME OFF...

...AND I WENT TO FRANCE WITH ALL OF US THINKING WE MIGHT NOT SEE EACH OTHER AGAIN...

YOU THINK IT'S PATHETIC THAT I CAME BACK SO SOON, DON'T YOU?!

OUKA!

BUT I ALREADY HAD ALL MY THINGS SENT TO THIS HOUSE!!

WHAT?!

I'VE ALREADY SAID EVERYTHING THAT YOU WERE GOING TO SAY, DIDN'T I?!

SO IT'S FINE, RIGHT? YOU SAID I COULD COME BACK IF THEY KICKED ME OUT FOR BEING USE-LESS, RIGHT?!

...

I'M GLAD THAT YOU'RE BACK SAFE AND SOUND.

WHAT?

I'M RELIEVED.

I WORRIED ABOUT YOU FEELING ISOLATED AT WORK.

I WORRIED ABOUT WHETHER YOU'D BE OKAY LIVING IN A FOREIGN COUNTRY.

I WAS WORRIED ABOUT YOU.

I'M JUST GLAD TO SEE YOU LOOKING HAPPY.

BUT, WELL...

THAT'S ALL I WAS TRYING TO SAY.

...

YOU NORMALLY JUST SAY ANNOYING THINGS TO ME ALL THE TIME...

...

STOP THAT.

DON'T BE NICE TO ME NOW.

YOU'LL MAKE ME CRY.

...

I WASN'T ABLE TO ACCOMPLISH ANYTHING...

IT'S DISGRACEFUL...

IT'S PATHETIC...

IT'S FRUSTRATING...

IF YOU'RE SO FRUSTRATED YOU COULD CRY, THEN USE THAT FRUSTRATION TO HELP YOU GROW.

THEN SOMEDAY, EVEN SOMETHING THAT HURT SO MUCH YOU FELT LIKE YOU COULD DIE...

COULD BECOME SOMETHING YOU CAN LOOK BACK ON AND LAUGH ABOUT.

...

YEAH...

YOU THINK SO...? I WONDER...

I WONDER IF A DAY WILL COME WHEN I CAN LAUGH ABOUT IT.

WHO KNOWS? THAT'S ALL UP TO YOU.

...

SO...
CAN I...

...STAY AT FAMILIA UNTIL THEN...?

...DO WHATEVER YOU WANT.

AS I SAID...

NOOO, NOT THAT!!

BUT I HATE LYING.

SO YOU NEED TO TELL THE OTHERS THE TRUTH ABOUT ALL OF THIS.

...I'M BACK.

UM...THIS IS A LITTLE EMBARRASS-ING BUT...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#101 Some Long-Awaited Girls' Talk!

WELCOME BACK, OUKA-CHAN!!

ARE YOU SURE IT'S OKAY TO RUN A BUSINESS LIKE THAT?

WE EVEN CLOSED THE STORE TODAY!

WHAT'RE YOU TALKING ABOUT? OF COURSE WE'D COME AND SEE YOU.

FOR GATHERING YOU ALL HERE JUST BECAUSE I GOT FIRED FROM MY JOB AND CAME BACK.

I KIND OF FEEL BAD...

WHAT IS UP WITH THAT GUY?!

WILL HE DIE IF HE DOESN'T GO AND BUY COFFEE FILTERS ON HIS DAY OFF?!

HE WAS HERE JUST NOW, BUT HE SAID HE WAS GOING TO GO AND BUY MORE COFFEE FILTERS.

HUH? COME TO THINK OF IT, WHERE'S HAYATO-KUN?

...YEAH.

THANK YOU BOTH.

AND I HEARD THAT MY DAD ALSO EXPERIENCED COUNTLESS SETBACKS WHILE HE WAS ABROAD WHEN HE WAS YOUNG.

SO I'M SURE YOU'LL BE FINE.

I DON'T KNOW WHAT THAT FASHION BRAND WAS THINKING.

I LIKE THE CLOTHES YOU MAKE, OUKA-CHAN.

BY THE WAY, DID YOU FIND MY GIFT USEFUL?

THE ONE I TOLD YOU TO USE IF YOU GOT LONELY!

OH...

THAT THING?

I DID OPEN IT WHEN I GOT REALLY LONELY. I THOUGHT I WAS GOING TO THROW UP.

SHE GAVE HER SOMETHING THAT SPOILS EASILY, DID SHE?

NO, I THINK SHE MEANT FROM STRESS.

FWOOSH

WELCOME BACK, OUKA-SAN!!

NOW WE CAN LIVE TOGETHER AGAIN, RIGHT?!

HEY, AMI-CHAN!

LOOK!

HM?

Please look forward to Ouka Makuzawa's! next work!

ARE YOU MAKING FUN OF ME?!

The End

WELL I HADN'T ANTICIPAT-ED THAT, EITHER...

...ESPECIALLY AFTER ALL OF THOSE EMOTIONAL GOODBYES AT THE AIRPORT.

I NEVER THOUGHT THAT YOU'D COME BACK SO SOON...

O...OF COURSE NOT...

LEAVING US ALL BEHIND TO MISS YOU.

I BET YOU KINDA ENJOYED IT, DIDN'T YOU?

I NEVER MADE A SMUG FACE LIKE THAT WHEN I LEFT!!

"I HAVE TO GO..."

AKANE-CHAN!

I'D FEEL BAD IF WE MADE FUN OF YOU TOO MUCH, OUKA.

YOU REALLY TRIED YOUR BEST OVER THERE.

AMI-CHAN, ARE YOU REALLY HAPPY THAT I'M BACK?!

YOU'RE NOT MAKING FUN OF ME?!

I'M NOT.

YOU'RE OBVIOUSLY MAKING FUN OF ME!!

YOU *ARE* MAKING FUN OF ME!!

BUT, WELL...

I'M GLAD TO SEE THAT ALL OF YOU HAVEN'T CHANGED ONE BIT.

THAT'S NOT WHAT I WENT OVER THERE TO STUDY, THOUGH.

AH, YOUR RETORTS HAVE GOTTEN EVEN SHARPER SINCE YOU WENT TO FRANCE!

THAT'S ONE GOOD THING, AT LEAST?

もみ RUB

もみ RUB

HUH...? REALLY?

I MADE SOME PROGRESS WITH HAYATO-KUN.

THAT'S NOT TRUE, YOU KNOW?

AND THEN WE WENT TO...

A LOVE HOTEL.

YEP.

WE WENT ON A DATE THE OTHER DAY, JUST THE TWO OF US.

DAMN!! AND HERE I WAS THINKING EVERYONE WAS TOO HESITANT TO MAKE A MOVE!!

TELL ME MORE!!

WHAT?! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?!

YOU PROBABLY FORCED HIM TO DO IT ANYWAY, RIGHT RIHO?

HMPH!!

BUT WE MAY OR MAY NOT HAVE KISSED...

WELL, HE DIDN'T DO ANYTHING IN THE END, BECAUSE HE SAID I WAS TOO IMPORTANT TO HIM...

A LOT HAPPENED, BUT HE SURE SEEMED RELIEVED WHEN I KISSED HIM, ANYWAY.

WELL IF YOU'RE GOING TO BRAG ABOUT THAT, HAYATO GOT REALLY JEALOUS JUST FROM SEEING ME WALKING AROUND WITH A GUY I KNEW, YOU KNOW?

OH NO!! EVEN AKANE-CHAN'S ALL FIRED UP!!

TELL ME MORE!!

HUH?! WHAT?! WHAT?!

H... HEY...

LET'S NOT TALK ABOUT THIS. DID YOU KNOW, WHEN I WAS IN FRANCE-

CLATTER

HEY, AKANE-CHAN!! WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, TRYING TO GET AHEAD OF US LIKE THAT?!

I DON'T WANT TO HEAR THAT FROM YOU, OF ALL PEOPLE.

ARE YOU OKAY THERE, SHIRAGIKU-SAN?

NO, THAT WAS...

RIGHT ?!

ME AND TINA AND REI-CHAN ALL TOLD HAYACCHI THAT WE LIKE HIM TOO, AND HE THANKED US!!

HEY, TELL ME MORE!!

WE NEED ANOTHER TRIAL!!

AWKWARD ...

THAT WAS DIFFERENT!

IT WAS ROCK-HARD!!

WELCOME BACK, OUKA-CHAN.

I'M SO GLAD THAT I NEVER GAVE UP ON YOU.

HUH?

...

THIS IS WHERE THINGS GET SERIOUS!!

YOU'RE NOT THE KIND OF PERSON TO LET THIS BE THE END OF YOU!!

ふぇ OVER-FLOW

OKAY!! I'LL DO MY BEST!! I'M NOT GONNA LOSE!!

COME ON, OUKA-CHAN, SHOW ME WHAT YOU'RE MADE OF!!

NOW'S NOT THE TIME FOR TEARS!!

ガシッ GRAB

WE HAVEN'T REALLY TALKED MUCH...BUT I FEEL LIKE WE COULD BECOME PRETTY GOOD FRIENDS!!

THANK YOU HEKIRU-CHAN!!

...

I'M HUNGRY!

I MEAN, WHERE ON EARTH DID HAYATO-KUN GO TO BUY COFFEE FILTERS?

WE ENDED UP STAYING LONGER THAN WE PLANNED.

AH... UH...

OH... WHAT'S WRONG, REI-CHAN?

YOU SEEM KINDA DOWN.

...

NOW THAT OUKA-SAN HAS COME BACK...

...I WAS JUST THINKING THAT THEY PROBABLY DON'T NEED SIX EMPLOYEES AT FAMILIA...

HMM... WELL, IT IS A SMALL PLACE, AFTER ALL.

PLUS, THERE ARE LABOR COSTS TO CONSIDER...

BUT THIS IS HAYATO-KUN WE'RE TALKING ABOUT, I DON'T THINK HE'D JUST TELL YOU TO QUIT LIKE THAT?

THAT'S WHAT TROUBLES ME.

I'M SURE THAT MASTER IS A KIND PERSON, AS YOU ALL SAY.

BUT THAT'S EXACTLY WHY I DON'T WANT TO CAUSE HIM ANY TROUBLE.

SO THAT'S WHY I'M GOING TO RESIGN INSTEAD.

HUH?

BESIDES, IT SEEMS LIKE EVERYONE ELSE...

...HARBORS SPECIAL FEELINGS TOWARDS MASTER...

YOU DON'T NEED TO WORRY ABOUT THAT DO YOU, REI-CHAN?

WE'RE ALL EMPLOYEES HERE.

NO...IT'S FINE. I'VE ALREADY MADE UP MY MIND.

...

WHAT?

RIGHT... WELL IN THAT CASE, WHY NOT COME AND WORK FOR US?

NO.

I WAS GOING TO START LOOKING TOMOR-ROW.

DO YOU ALREADY HAVE ANOTHER PART-TIME JOB LINED UP ONCE YOU QUIT FAMILIA?

YOU SEEM LIKE YOU HAVE A LOT OF STAMINA.

IF YOU COULD HELP ME OUT, I'D REALLY APPRECIATE IT.

I WAS JUST THINKING OF OPENING UP THE SECOND FLOOR NEXT MONTH, SO WE'LL NEED SOME MORE PART-TIMERS.

千代田食堂

P

IN

*Sign: Chiyoda Diner

SO YOU'LL BE ABLE TO GO AND SEE YOUR BELOVED MASTER WHENEVER YOU WANT.

PLUS, WE'RE RIGHT NEXT TO FAMILIA.

WHAT?

EVEN THOUGH YOU'RE SO AGGRESSIVE WHEN YOU'RE DOING KARATE...

YOU'RE PRETTY COWARDLY WHEN IT COMES TO LOVE, AREN'T YOU?

!!

WHA?!

I...IT'S NOT LIKE I LIKE MASTER OR ANYTHING...

SO YOU'RE PLANNING TO RUN AWAY FROM THIS FIGHT...

...!!

...JUST BECAUSE YOU THINK YOU MIGHT LOSE?

I WON'T LOSE!!

ALTHOUGH OF COURSE I LIKE HAYATO-KUN, TOO.

WELL THEN, YOU'D BETTER DO YOUR BEST, HADN'T YOU?

I... I WILL NOT RUN AWAY!! I LIKE MASTER, TOO!!

RATTLE
ガラ
RATTLE
ガラ
I'M HOME...
DINNER'S ALMOST READY.
POTATOES WERE CHEAP, SO IT SEEMS LIKE WE'RE HAVING CROQUETTES TONIGHT.
HAYATO-KUN.
YOU'RE BACK LATE.
WELL, YOU'D BETTER WATCH YOURSELF, THEN.
OR YOU'LL BE FARTING NON-STOP.
...
YEAH... WHILE I WAS OUT I ENDED UP DOING A LOT OF SHOPPING.

...HUH?

IT'S BEEN A WHILE SINCE WE HAD A CONVERSATION LIKE THIS.

I SEE...

WELL, I CAN BAD-MOUTH YOU AS MUCH AS YOU WANT.

I DIDN'T HAVE MANY PEOPLE TO TALK TO IN FRANCE, AFTER ALL.

I ALWAYS HATED THAT ABOUT YOU, HAYATO-KUN.

YOU'RE LIKE A COCKY LITTLE BROTHER.

TO KNOW THAT I WASN'T ALONE.

TO KNOW THAT THERE WAS A PLACE I COULD COME HOME TO.

BUT WHEN KIKKA TOLD ME THAT YOU WERE WORRIED ABOUT ME, AND KEPT ASKING HER ABOUT VARIOUS THINGS...

IT WAS A SOURCE OF GREAT SUPPORT FOR ME.

SO...I THINK I'VE COME TO UNDERSTAND JUST A LITTLE...

...WHY ALL OF THE OTHERS LIKE YOU SO MUCH.

WHA?

...

...

AH...

I'M NOT SAYING I LIKE YOU, HAYATO-KUN!!

DON'T MISUNDER-STAND ME, OKAY?!

I'M NOT.

WHY HAVE YOU GOT THAT SMUG LOOK ON YOUR FACE?!

YOU'RE SO ANNOY-ING!!

I HAVEN'T.

*A time of great upheaval in Japan, in which local factions battled each other to gain influence and territory.

IT'S COLD!

UGH, COULD YOU CLOSE THE WINDOW, HEKIRU-CHAN?

IT LOOKS LIKE THIS MARKS THE BEGIN-NING...

OF THE WARRING STATES PERIOD*...

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

HEHE, THANKS!

YEAH! IT REALLY MAKES IT FEEL LIKE YOU'VE RETURNED, OUKA-SAN!!

WEARING THIS UNIFORM STILL FEELS RIGHT SOMEHOW!

I TRIED TO STOP HER, BUT SHE WOULDN'T LISTEN. SHE JUST SAID SHE DIDN'T WANT TO CAUSE ANY TROUBLE.

I DIDN'T MEAN TO MAKE HER FEEL LIKE I WAS KICKING HER OUT.

I KIND OF FEEL BAD FOR REI-CHAN, THOUGH.

SO THERE'S NO NEED FOR YOU TO WORRY ABOUT IT SO MUCH...

WELL, SHE SAID SHE WAS GOING TO WORK AT RIRIKA'S PLACE, ANYWAY.

!

THANK YOU FOR YOUR CONTINUED SUPPORT!!

BAM

CON-
GRATULATIONS
ON THE FIRST
ANNIVERSARY
OF FAMILIA'S
REOPENING!!

IT'S
NOTHING BIG,
BUT I, YOUTUBER
RIRIKA CHIYODA,
HAVE PREPARED A
LITTLE CELEBRA-
TION FOR YOU
ALL!!

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#102 One Year Anniversary!

I COMPLETELY
FORGOT THAT
THIS ONE'S A
YOUTUBER.

OH, THAT'S
RIGHT, IT'S
THE FIRST
ANNIVER-
SARY.

I COM-
PLETELY
FORGOT.

HUH?!
A CELEBRA-
TION?!

MAHOLOVA MINDS

TODAY'S VIDEO...

IS A SPONSORED PROMOTION!

THAT'S WHY WE'RE HERE AT RESORT HOTEL MAHOLOVA MINDS MIURA IN KANAGAWA PREFECTURE!!

CAN I GO HOME NOW?

WHAT IS ALL THIS... I THOUGHT THIS WAS SUPPOSED TO BE A TREAT IN RECOGNITION OF OUR HARD WORK?

I HEARD THAT WE'RE FREE TO USE THE HOTEL AFTER THE FILMING'S DONE...

SO LET'S PLAY ALONG FOR A LITTLE WHILE.

WE'RE JUST EXTRAS ON RIRIKA'S CHANNEL, AREN'T WE?

I'M GLAD WE WEREN'T DOING A LIVE STREAM!!

BUT...

STOP THE RECORD-ING!!

WHAT'RE YOU SAYING, YOU KNOW YOUR VOICE WILL COME THROUGH ON THE VIDEO, RIGHT?!

HEY ...!

HEY, WHAT'RE YOU THINKING, GETTING THE OWNER TO BE THE CAMERA-MAN?

IT'S STAGED!!

ISN'T THAT A LITTLE FORCED?

AND YOU SHOULD ONLY LAUGH OUT LOUD DURING THE FUNNIEST SCENES!!

THE ONLY TIME YOUR VOICE SHOULD BE ON THE RECORDING IS FOR THE PARTS WHERE I'LL CAPTION IT WITH "STAFF LAUGHING"!!

FIRST UP IS MY SENPAI, RIHO TSUKI-SHIMA-SAN!!

I'VE INVITED ALL OF MY FRIENDS TO COME ALONG!!

SO TODAY WE'RE GOING TO GO ALL OUT AND HAVE SOME FUN AT MAHOLOVA!!

I MEAN, JUST SUDDENLY APPEARING IN A SWIMSUIT PURELY TO GET MORE VIEWS...

SHOULDN'T YOU BE TALKING MORE ABOUT THE ACTUAL HOTEL?

I'M GOING TO EDIT THAT IN LATER!!

JUST SHUT UP AND KEEP THE CAMERA ROLLING!!

PLEASE DON'T SAY ANYTHING THAT WILL DAMAGE THE HOTEL'S IMAGE!!

WHAT KIND OF TORTURE IS THIS?! SURELY NOBODY NEEDS THIS?!

OWWW!! WHAT IS THIS, IT HURTS SO MUCH?!

ACUPUNCTURE PANELS FOR FEET

WELL, I DON'T KNOW!!

WHAT?! REALLY?!

THERE MUST BE, FOR IT TO HURT *THAT* MUCH!!

BESIDES, IS THERE SOMETHING WRONG WITH YOUR BODY, SENPAI?!

THEY SAID THAT "STIMULATING THE BODY WITH DIFFERENCES IN TEMPERATURE ACTIVATES THE ADRENAL GLANDS, WHICH IS SUPPOSED TO HELP THE BODY FIGHT AGAINST ALLERGIES"!!

THAT'S THE ROOM THAT YOU'RE SUPPOSED TO USE *AFTER* TAKING A BATH!!

SHIVER

HEY!! THIS SAUNA IS SO COLD!!

COOL ROOM

GRAB

UGH! DON'T JUST WANDER OFF ON YOUR OWN!!

FIRST, LET'S INTRODUCE EVERY-

THE POOL HAS AN OBSTACLE COURSE, RIRIKA-CHAN!! WE CAN DO SOME TRAINING!!

DASH

RUNNING IN THE POOL AREA IS DANGEROUS!! THERE ARE KIDS WATCHING MY YOUTUBE CHANNEL TOO, YOU KNOW?!

*SWIMSUITS AND SWIM CAPS MUST BE WORN IN THE HEATED POOL

FSHHH

SO THEY HAVE AN OPEN AIR BATH, TOO!

WOW, THIS IS AMAZING!

I GUESS WE MESSED UP, HUH?

SO SHE'S RE-DOING IT ALL HERSELF.

EVERYTHING AT MIURA BEACH IS SO DELICIOUS...

...I THINK I'VE GAINED A LITTLE WEIGHT! ♡

MAYBE I CAN AT LEAST GIVE HER SOME ADVICE, AS HER SENPAI.

This is a good chance for some fanservice!

AH... THAT'S RIGHT.

*A BATH TOWEL IS BEING USED FOR FILMING PURPOSES

HAYATO-KUN...

STOP, STOP, STOP!!

HA HA HA HA!!

THIS IS THE ROYAL SUITE, ONE OF SIX SPECIAL ROOMS!!

IS THIS REALLY A GUEST BED-ROOM?!

WOW, THIS PLACE IS AMAZING!!

THE VIEW FROM THIS ROYAL SUITE IS ESPECIALLY GOOD, YOU KNOW?!

IN FACT, ALL OF THE BEDROOMS AT THIS HOTEL HAVE VIEWS OF THE OCEAN!

IT'S SO SMALL!

LOOK, SHIRAGIKU-SAN, YOU CAN SEE FAMILIA FROM HERE!!

IT REALLY IS!! HOW BEAUTIFUL!!

HM?

THAT'S RIGHT...

THESE ARE EXACTLY THE KIND OF SHOTS I WANTED.

THIS IS GOOD.

*Poster: Mussy Mustache Girls

髭ガール5.5

UH...WHAT'RE YOU DOING, AKANE-CHAN?

I'M PUTTING UP A POSTER ABOUT OUR LIVE SHOW.

I FIGURED THAT IF THIS IS BEING BROAD-CAST ANYWAY, I MIGHT AS WELL USE IT TO GET THE WORD OUT.

WOAH, YOU'VE REALLY IMPROVED.

DON'T FILM HER!!

MUSSY MUSTACHE GIRLS, PERFORMING LIVE ON MAY 5!

OUR NEW SONG, "MY STANDARD," WILL MAKE EVEN ADULTS FEEL LIKE KIDS AGAIN, SO COME AND GIVE IT A LISTEN!

WHA?! ARE YOU REALLY THAT STUPID, HAYATO-KUN?!

YOU MEAN WE CAN'T DO IT?

WHAT ABOUT THE FOCUS OF OUR VIDEO?!

WE'RE SUPPOSED TO BE FEATURING MAHOLOVA MINDS MIURA!!

TAKE THEM DOWN RIGHT NOW!!

I'LL TAKE THEM DOWN AFTER WE'VE FINISHED RECORDING.

I THOUGHT IT WAS A PRETTY GOOD IDEA, THOUGH?

OF COURSE WE CAN'T PUT UP POSTERS IN THE GUEST ROOMS LIKE THAT! YOUR ACTIONS AREN'T JUST BAD FOR MY WORK, THEY'RE TROUBLESOME *IN GENERAL!!*

WHERE'S ALL THE SEAFOOD?

WHEN'S DINNER?

HEY, RIRIKA-SAN, I'M HUNGRY.

...

ÇA A L'AIR BON!!*

WOW!!

*"It looks delicious!" (French)
**A port on the Miura peninsula. It has a tuna market said to rival those in Tokyo.

IT SEEMS THAT THE RICE BALLS MADE FRESH TO ORDER AT THE BREAKFAST BUFFET ARE ALSO A BIG HIT–

THIS IS THE DINNER BUFFET!

I HEARD THAT THEY HAVE ALL-YOU-CAN-EAT TUNA, SHIPPED DIRECTLY FROM MISAKI**!

*ITEMS AVAILABLE FROM THE BUFFET CHANGE DEPENDING ON THE SEASON

WOW, THEY HAVE CRAB!!

I WASN'T FINISHED TALKING!!

LET'S EAT!!

BE QUIET!! YOU'RE FILMING NOW, AREN'T YOU? GO AWAY!!

OUKA! LOOK, THEY HAVE POTATOES OVER THERE!

HE'S JUST TALKING NORMALLY...

YOU'RE ALL ENJOYING THIS FAR TOO MUCH!!

HEY, AMI, DON'T JUST TAKE ALL THE MEAT!! EAT SOME VEGETA-BLES TOO!!

YOU'RE SUCH A PAIN. I WILL, OKAY?

LOOK, LOOK, HAYATO-KUN!

THEY HAVE CRAB!!

THE SALADS ARE PRETTY TOO, SEE?

...

HA HA HA, GOOD POINT!

YOU'D BETTER TAKE NOTES, SHIRA-GIKU.

OH, HOW IMPRESSIVE.

SORRY, BUT BEFORE YOU START EDITING...

COULD I GET A COPY OF THIS VIDEO?

HEY, RIRIKA...

HAYATO-KUN!!

COULD YOU TAKE THIS A LITTLE MORE SERIOUSL–

HUH ...?

SURE, BUT...

...

THERE'S NO NEED TO WORRY.

YOU SHOULDN'T LOOK SO DOWN ON THE CAFÉ'S ONE YEAR ANNIVERSARY, RIGHT?

I'M SURE THAT CAFÉ TERRACE FAMILIA...

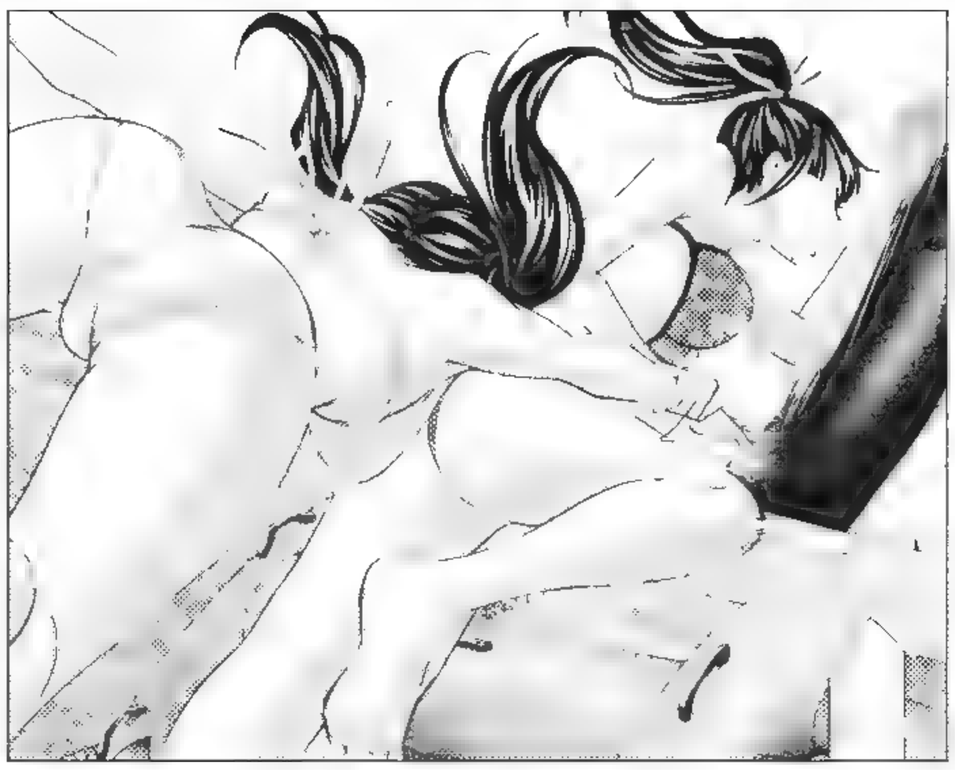
...WILL KEEP MAKING PLENTY OF HAPPY MEMORIES!

...

YEAH...

YOU'RE RIGHT.

IT WENT PRETTY VIRAL.



We went on a trip to Maholova Minds Miura! ♡

123K views - 4 days ago

Ririka Channel

Walking Along Miura Beach

RUSTLE

カサ

カサ

RUSTLE

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

OH, I WAS JUST WONDERING IF THERE WAS SOME KIND OF AMAZING RECIPE FROM WHEN SHE WAS IN SPAIN HIDDEN AWAY IN HERE.

IT COULD BE THE CENTERPIECE OF OUR MENU FOR FAMILIA'S SECOND YEAR IN BUSINESS.

HAYATO-KUN?

WHAT ARE YOU DOING IN GRANDMA'S ROOM?

WELL... I FIGURED I'D LOOK, JUST IN CASE...

I LOOKED IN THERE SO MANY TIMES BEFORE.

I DON'T THINK THERE'S ANYTHING LIKE THAT IN THERE, THOUGH?

THIS IS...

...HM?

Loan Agreement

The Lender, Kenyu Ono (A), and the Borrower,
Sachiko Kasukabe (B), have entered into a loan agreement
as follows.

Paragraph 1
A has loaned B the total of 500,000 yen* as of March 26 20XX,
which B has received and accepted.

Paragraph 2
The total amount shall be due and payable on March 26 20△△.

As proof of their acknowledgement regarding this agreement, two
(2) copies of this document have been prepared,
with each copy bearing the seal of both A and B.

*100 yen = $1

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#103 To Shiragiku's House!

CHOOOO

TO

TOT

5620

GRANDMA WAS STRUGGLING, SO DAD MADE HER ACCEPT IT.

HE TOLD HER THAT IT WAS JUST A VERBAL AGREEMENT, BUT SHE INSISTED ON HAVING A WRITTEN CONTRACT.

I CAN'T BELIEVE GRANDMA OWED MONEY TO HER OWN APPRENTICE.

AND THE DUE DATE IS TODAY, OF ALL DAYS.

THAT'S NOT HOW THINGS WORK.

I'M HER GRANDSON, SO I'LL REPAY GRANDMA'S DEBT.

BUT HIS INTENTION WAS TO GIVE HER THE MONEY FROM THE START, EVEN IF IT ENDED UP BEING A LOAN.

MY DAD SAID THAT SHE DIDN'T HAVE TO PAY IT BACK.

THE NEXT STOP IS SHINJUKU.

SHIN-JUKU.

NOT AT ALL, I'VE WANTED TO VISIT HOME FOR A WHILE ANYWAY.

BE-SIDES ...

BUT I'M SORRY FOR DRAGGING YOU ALL THE WAY OUT HERE.

WAIT, YOUR FAMILY HOME'S IN SHINJUKU?

AH...WE SHOULD GET OFF HERE, HAYATO-KUN.

WHY HAVE WE COME TO SHINJUKU GYOEN*?

HEY...

WOW, THE CHERRY BLOSSOMS ARE IN FULL BLOOM!

*A national park located in Shinjuku, Tokyo.

I THOUGHT YOU TOLD YOUR FATHER WE WERE COMING TO SEE HIM?

SO LET'S HURRY UP AND GO, NOT LOOK AT ALL THE CHERRY BLOSSOMS HERE.

WHAT?

WELL, YOU SEE... DAD IS BUSY UNTIL THE EVENING.

SO EVEN IF WE DID GO NOW, HE WON'T BE THERE, YOU KNOW?

WELL!

OKAY, OKAY.

THEN LET'S GO FOR A WALK AROUND HERE UNTIL THE EVENING.

YAY!!

IT'S NOT FAIR IF YOU ONLY FLIRT OR GO ON DATES WITH AKANE-CHAN AND RIHO-CHAN!!

I WANT TO GO OUT WITH YOU TOO, HAYATO-KUN!!

AMI-CHAAAN, LUNCH IS READY.

IF YOU DON'T EAT IT SOON IT'LL GET COLD, YOU KNOW?

OUKA-SAN.

I'M NOT REALLY HUNGRY, SO YOU CAN GO AHEAD AND EAT WITHOUT ME.

...

ARE YOU OKAY?! IS THERE SOME-THING WRONG WITH YOU, AMI-CHAN?!

I HAVE DAYS LIKE THIS TOO, YOU KNOW?

WHAAAT?!

...

WHA?!

WHAT'RE YOU PLANNING TO DO AFTER THAT?

COME TO THINK OF IT, YOU'LL BE GRADUATING FROM UNIVERSITY THIS YEAR, SHIRAGIKU.

...

WHAT?

...

DON'T YOU WANT TO OPEN YOUR OWN RESTAURANT OR ANY-THING?

YOU ORIGINALLY CAME HERE TO LEARN FROM GRANDMA SINCE YOU WANTED TO BECOME A CHEF, AFTER ALL.

...BUT NOW I WANT TO BE YOUR WIFE AND HELP YOU RUN FAMILIA, HAYATO-KUN.

THAT WAS MY PLAN...

UH...

WELL...

THAT DAY WHEN WE FIRST MET...

YOU SAVED ME FROM FUWA-SAN, DIDN'T YOU, HAYATO-KUN?

HUH? YEAH.

YOU WERE REALLY COOL BACK THEN, HAYATO-KUN.

WOULD I BE IN THE WAY AFTER ALL...?

WOULD YOU RATHER BE WITH RIHO-CHAN OR AKANE-CHAN?

THAT'S NOT WHAT I MEANT.

YOUR LIFE SHOULD BE YOUR OWN.

I SEE.

...

FOR ME, THAT WAS...

YOU FORGOT ALL ABOUT ME, HAYATO-KUN...

BUT I'D ALWAYS WANTED TO SEE YOU AGAIN, YOU KNOW?

A... AH...

SORRY ...

...I REALLY AM HAPPY.

BUT FOR US TO BE ABLE TO MEET AGAIN LIKE THIS...

AND END UP LIVING TOGETH-ER...

...MY FIRST LOVE.

YOU'RE JUST AS KIND AND COOL AS YOU WERE BACK THEN, HAYATO-KUN.

TO BE ABLE TO STAY BY THE PERSON I LOVE SO MUCH...

THAT'S THE LIFE I WANTED FOR MYSELF.

Y... YEAH, OKAY.

SO THAT'S WHAT WAS IN THAT BASKET.

OH! I MADE LUNCH, SO LET'S EAT IT WHILE WATCHING THE CHERRY BLOSSOMS!!

OKAY?! ON THAT BENCH OVER THERE!!

WAIT, WHAT AM I SAYING?!

I'M SORRY!! THINGS GOT A BIT SERIOUS THERE, DIDN'T THEY?!

YEAH. I THOUGHT WE COULD EAT IT TOGETHER.

Thanks for the meal!

IT SEEMS THAT A THIEF GOT TO IT.

WH...

THIS IS AMI-CHAN'S DOING, ISN'T IT?!

TH...

WELL, IT IS A DUMBBELL, AFTER ALL.

I *THOUGHT* THIS FELT HEAVY!!

SHE MEANT NOTHING *BUT* HARM, DOING SOMETHING LIKE THIS!!

CLATTER

ガラ

I'M SURE SHE DIDN'T MEAN ANY HARM.

N...NOW, DON'T GET TOO MAD AT HER.

WHAT? WHERE'RE YOU GOING?

IF THIS IS HOW THINGS ARE...

JUST WAIT THERE A SECOND, HAYATO-KUN.

I'M GOING TO GO AND LOOK OVER THERE FOR SOME PLANTS WE CAN EAT!!

I WON'T LET YOU GO HUNGRY, HAYATO-KUN!!

NO, IT'S OKAY... LET'S JUST GO AND SEE YOUR FATHER ALREADY.

BUT...

BUT!!

I NEVER THOUGHT YOU'D ACTUALLY FIND ANY EDIBLE PLANTS THERE, THOUGH!

I... GOT MY HANDS ALL MUDDY.

I THOUGHT I FINALLY HAD A CHANCE TO GET HAYATO-KUN TO LIKE ME MORE...

...BUT I GUESS I'M STILL BEHIND THE OTHERS...

I'M SORRY... I FOUND PLENTY, BUT IT WAS ALL THE KIND OF THINGS THAT CAN'T BE EATEN RAW.

WELL, THE FACT THAT YOU FOUND ANY IS STILL IM-PRESSIVE!

SO IS IT AROUND HERE SOMEWHERE? YOUR HOUSE.

HUH?

YEAH.

THAT'S IT THERE.

DAD SAID HE'S ALREADY HOME.

WOW, THAT'S A PRETTY FANCY PLACE.

AS YOU'D EXPECT OF A THREE-STAR CHEF.

THAT'S NOT THE POINT.

IT'S THE RIGHT THING TO DO, AS A WORKING ADULT.

カリ TMP

カリ TMP

YOU'RE SO CONSCI-ENTIOUS, HAYATO-KUN.

AH... I WONDER IF COOKIES ARE REALLY GOOD ENOUGH AS A GIFT...

YOU DIDN'T HAVE TO BRING ANYTHING.

FREEZE

ピタッ

BY THE WAY... WHAT'S YOUR FATHER LIKE?

FROM WHAT I SAW WHEN I WATCHED HIM ON TV, HE LOOKED KINDA SCARY.

THERE'S NO NEED TO WORRY. HE'S JUST A REGULAR DAD.

I SEE...

I'LL JUST GREET HIM LIKE I'D NORMALLY GREET ANY-ONE, THEN.

GIGGLE

クスッ

YEAH.

WELL, HE'S PRETTY STRICT ABOUT MANNERS AND THINGS LIKE THAT...

...BUT I'M SURE YOU'LL BE FINE IF YOU JUST ACT LIKE YOU NORMALLY DO, HAYATO-KUN.

...YES.

DING DONG

ピロ〜ン

AH! HAYATO-KUN, IS IT?

PLEASE WAIT A MOMENT.

U-UH...

MY NAME IS KASUKABE...

CLICK

ガチャ

WELCOME.

SORRY TO KEEP YOU WAITING.

I WONDER WHERE THOSE NIPPLES OF YOURS COULD BE, HAYATO-KUUUN?

ARE THEY HEEERE?

PINCH PINCH

PINCH PINCH

UH...THIS ISN'T HOW IT LOOKS, MR ONO.

IT'S NOT WHAT YOU THINK.

PLEASE AT LEAST HEAR ME OUT FIRST, MR ONO.

WET

APPROX. 150mm×200mm

DISINFECTING WIPES

#104 The Future of a First Love

すやー zzz

NO, I'M JUST RELIEVED THAT YOU KNEW ABOUT THIS.

AH, I'M SORRY. LIKE HER GRANDMOTHER, SHE'S A TERRIBLE DRUNK.

WE'VE TOLD HER NOT TO ATTEND ANY DRINKING PARTIES AT UNIVERSITY.

WELL, IF SHE DOES DRINK, IT'S ONLY AT THE HOUSE.

AS HER FATHER, I CAN'T HELP BUT WORRY ABOUT HER.

IS SHIRAGIKU DOING OKAY?

BUT YOU REALLY HAVE GROWN UP, HAYATO-KUN.

DO YOU REMEMBER ME?

...AH!!

I DIDN'T DO ANY-THING, OKAY?!

HA HA, I WASN'T WORRIED ABOUT THAT.

YOU SEEM LIKE A RESPON-SIBLE YOUNG MAN.

LISTENING TO HER STORIES FROM BACK THEN HELPED ME REMEMBER A LOT OF THINGS.

...YES.

HUH...? WHAT DID I SAY?

EACH TIME, YOU WOULD ASK ME THE SAME THING.

YOU CAME TO OUR HOUSE SEVERAL TIMES, DIDN'T YOU?

OH, YES, YES!

I WANTED KASUKABE-SAN TO TRY MY COOKING.

"IS THAT GIRL...

...NOT HERE TODAY?"

I DID SAY THAT, DIDN'T I?

O-OH...

YES.

WHAT?

OH!! THAT'S NOT WHAT WE'RE HERE FOR, THOUGH...

I'M SORRY, IT SEEMS THAT MY GRANDMOTHER OWED YOU SOME MONEY!!

COULD IT BE THAT YOU LIKED SHIRAGIKU?

YOU KNOW! MAYBE SHE WAS YOUR FIRST LOVE!

UH... WELL...

UM...

HEY, HEY, STOP THAT, WILL YOU?!

CHILDREN SHOULDN'T DO SUCH THINGS!

I BROUGHT 500,000 YEN TO REPAY YOU WITH...

...

...

IT'S FINE, I'M TELLING YOU!! I GAVE THAT TO KASUKABE-SAN TO THANK HER FOR LOOKING OUT FOR ME!

NO, NO, THAT'S NOT HOW THESE THINGS WORK!!

HUH ...?

TRULY ...

I OWE HER MORE THAN THAT KIND OF MONEY COULD EVER REPAY.

...

BUT...

...I TOO EXPERIENCED MANY FAILURES AND SETBACKS THAT I NEVER TALKED ABOUT IN FRONT OF MY DAUGHTER.

IN MY YOUNGER DAYS...

IT'S ALL THANKS TO HER THAT I'M BEING HAILED AS A THREE-STAR CHEF LIKE I AM NOW.

EACH TIME, KASUKABE-SAN COVERED FOR ME.

SHE ENCOURAGED ME, SAYING THAT THINGS WOULD BE OKAY NEXT TIME.

...

I SEE...

SHE HAD BORROWED MONEY FROM FUWA-SAN, THE FORMER AMBAS-SADOR, AND IT SEEMED THAT HE WAS CHARGING HER A LOT OF INTEREST.

I ASKED HER TO ALLOW ME TO TAKE ON HER DEBT INSTEAD.

THAT'S WHY I WAS SO HAPPY...

...TO BE ABLE TO REPAY HER.

THAT IS WHY, IF I WERE TO ACCEPT MONEY FROM THE GRAND-SON OF SOMEONE I OWE SO MUCH TO...

...I WOULD FEEL THE SHAME OF THAT FOR THE REST OF MY LIFE.

I AM TRULY SORRY, BUT PLEASE WOULD YOU TAKE IT BACK WITH YOU?

...

...

I UNDER-STAND...

PLEASE.

ALLOW ME TO SAVE FACE HERE.

CLATTER

HA HA, NO PROBLEM.

MY APOLO-GIES.

THANK YOU.

WHAT ...?

SHIRA-GIKU'S GRAND-MOTHER?

WHERE'S SHE GONE OFF TO... SHE WAS HERE A MOMENT AGO.

BY THE WAY, WHEN I SAID THAT YOU WERE COMING, HAYATO-KUN, MY MOTHER SAID THAT SHE'D LIKE TO MEET YOU.

!

...

FWSH

...SHIRAGIKU USED TO BE LIKE THAT TOO...

COME TO THINK OF IT...

MOTHER! WHAT ARE YOU DOING? COME IN.

WAIT! I'M FINE WITH JUST SEEING HIM!

COME ON, YOU SAID YOU WANTED TO MEET HIM, DIDN'T YOU?

SHE REALLY IS VERY SHY.

IT'S NICE TO MEET YOU.

I'M HAYATO, THE GRANDSON OF MASAHIRO AND SACHIKO KASUKABE.

SHIRAGIKU-SAN WAS A GREAT HELP TO MY GRANDMOTHER.

...!!

HEY, MOTHER.

THIS IS...

I KNOW.

I KNOW THAT HE ISN'T MASAHIRO-SAN...

...HE'S HAYATO-KUN.

BUT...

IT'S BEEN A WHILE.

I AM AKEMI MIYAKO.

I HAD ALWAYS WANTED TO SAY THOSE WORDS TO HIM.

...I JUST HAD TO SAY IT.

THANK YOU SO MUCH.

THANK YOU FOR COMING ALL THIS WAY.

HUH ...?

GRANDMA, WHAT'S WRONG?

...

D...

DON'T MEN-TION IT.

GRANDMA'S ALWAYS REGRETTED NOT SEEING THEM AGAIN.

IF ONLY SHE HAD KNOWN SOONER THAT MINE AND DAD'S TEACHER WAS YOUR GRANDMOTHER, HAYATO.

SHE COULD HAVE GONE TO SEE HER WHILE SHE WAS STILL ALIVE.

...YEAH.

THAT'S JUST THE WAY THINGS ARE...

EVEN YOU ONLY FOUND OUT RECENTLY THAT OUR GRAND-MOTHERS KNEW EACH OTHER, AFTER ALL.

WHAAAT? YOU COULD'VE AT LEAST STAYED FOR ONE NIGHT THOUGH.

I HAD SO MUCH I WANTED TO ASK HER, TOO.

BUT I DIDN'T WANT TO OVERSTAY OUR WELCOME.

DON'T BE STUPID.

BUT GRANDMA SEEMED HAPPY.

SHE REALLY WANTED TO MEET YOU, HAYATO-KUN.

From Grandma

STILL, I NEVER EXPECTED THEM TO GIVE ME MONEY.

I'M SORRY. I CAME TO REPAY THEM BUT ENDED UP RECEIVING MORE.

BY THE WAY, HAYATO-KUN...

HM?

WAS I...

...YOUR FIRST LOVE?

...HUH?

YOU MEAN...

YOU WERE AWAKE THE WHOLE TIME?

JUST ANSWER THE QUESTION!

WAS I?

...

...

YEAH...

YOU WERE.

I THOUGHT YOU WERE CUTE.

WH...

THIS AGAIN?!

MYA HA HA HA!!

YAY! MY LOVE IS REQUITED!!

...

HM...?

HOW DID YOU MANAGE TO GET DRUNK AT A TIME LIKE THIS?!

MEOW!!

WHEN?!

...

JUST KIDDING...

HEY!!

I WAS EMBARRASSED, SO I JUST PRETENDED TO BE DRUNK.

A HA HA HA!!

AH!! HEY, WAIT, SHIRAGIKU!!

OKAY, I'M GOING TO HEAD ON HOME!!

THERE IS A DUMBBELL IN THERE, AFTER ALL...

HAH HAH...

HAAH...

HAAH...

AH, SO THIS IS WHAT PEOPLE MEAN WHEN THEY SAY ANYONE CAN LOOK GOOD IN THE RIGHT CLOTHES, HUH?

WHAT DO YOU THINK OF THE NEW, GROWN UP ME?!

HEH HEH.

PFFT, SERIOUSLY, HAYACCHI, YOU DON'T NEED TO COMPLIMENT ME THAT MUCH!

HE'S MAKING FUN OF YOU, YOU KNOW?

MORE IMPORTANTLY, YOUR GRAND-MOTHER CAN'T COME TO YOUR UNIVERSITY'S ENTRANCE CEREMONY, RIGHT?

ARE YOU SURE IT'S OKAY FOR ME NOT TO GO IN HER PLACE?

OHH... THAT REALLY SCARY PERSON?

YEAH, IT'S FINE, YOU'RE BUSY WITH THE CAFÉ ANYWAY!

BESIDES, YOU DON'T NEED TO WORRY, ERI NEE-CHAN IS COMING HERE TODAY FROM FUKUSHIMA!

THE CEREMONY IS IN THE AFTERNOON, RIGHT?

BUT ISN'T IT A LITTLE EARLY FOR YOU TO HEAD OUT NOW?

GOOD MORNING!!

STOMP STOMP STOMP

OH! REI-CHAN'S HERE!!

WAIT, AMI-CHAN, YOU FORGOT YOUR BAG!!

OKAY, I'LL BE OFF NOW!

YEAH!

BUT REI-CHAN SAID WE SHOULD GET THERE EARLY SO WE CAN INTRODUCE OURSELVES TO THE KARATE CLUB!

#105 Ami's Entrance Ceremony!

I'M AMI TSURUGA!! I PROMISE TO WORK HARD!!

MY NAME IS REI KARIYAZAKI, AND I'LL BE JOIN-ING THE KARATE CLUB AS OF TOMORROW!

I LOOK FORWARD TO TRAIN-ING WITH YOU ALL!!

...

OH, SO YOU TWO ARE THE INTER-HIGH CHAMPION AND RUNNER-UP, HUH?

I HAVE HIGH HOPES FOR YOU BOTH!

YES!! I'M GOING TO WORK HARD TO REALIZE MY NEXT GOAL OF WINNING AT THE OLYMPICS!!

I'M GOING TO FIGHT FOR WORLD PEACE!!

AND I WANT TO BECOME ABLE TO FIRE A HADOUKEN!!

HM?

...

I THINK...

...I MIGHT GET THERE SOON!!

SH-SHE *DID* WIN THE INTER-HIGH TOURNAMENT, RIGHT? ...IS SHE STRONG?

YES... UNFORTUNATELY SHE'S SCARILY STRONG.

IS THAT SO...?

TOR-NADO WHIRL-WIND KICK!!

...THAT'S ENOUGH.

STOP TALKING, AMI TSURUGA.

HONESTLY... DON'T YOU REALIZE THAT STARTING TODAY, YOU'RE A COLLEGE STUDENT?

YOU DID NOTHING BUT YAWN RIGHT THROUGH THE CERE-MONY.

BUT THAT GUY WITH THE GLASSES WENT ON FOR AAAGES!

CHATTER

CHATTER

CHATTER

STOP THAT!! THAT WAS THE CHAIR-MAN OF THE BOARD!!

THAT OLD GUY WITH THE WIG DID TOO.

THAT WAS THE PRINCIPAL! DON'T JUST CALL HIM THE GUY WITH GLASSES!

WAS THAT AN INSULT?!

YOUR RETORTS, I MEAN!!

WOW! YOU'VE REALLY IMPROVED SINCE YOU CAME TO FAMILIA, REI-CHAN!

LET'S GO AND FIND SOMEWHERE TO EAT!

HEY, REI-CHAN, AREN'T YOU HUNGRY?

OH, I...

HUH...?

WE WERE LOOKING FOR YOU, YOU KNOW?

SO THIS IS WHERE YOU WERE.

OH... SORRY.

HEEEY, REI!

IS THIS GIRL A FRIEND OF YOURS?

AH, YES. THIS IS AMI TSURUGA, SHE'S ONE OF MY FELLOW KARATE CLUB MEMBERS.

OH, THE ONE WHO WON THE INTER-HIGH TOURNA-MENT?

I HEARD THAT YOU'VE BEEN A GREAT HELP TO OUR DAUGHTER.

PLEASE CONTINUE LOOKING OUT FOR HER FOR US, OKAY?

UH...

I ALREADY HAVE PLANS TO GO FOR LUNCH WITH MY PARENTS.

I'M SORRY.

OKAY...

I'LL SEE YOU LATER THEN!

OKAY!

カ
ツ
CLACK

カ
ツ
CLACK

16:04

Eri

Sorry, Ami-chan.
Something came up at work that I can't get out of, so I might not be able to make it to your entrance ceremony...

That's okay!!
Hayacchi said he'll come instead!!

Read 9:15

Oh, okay.
That's good.
Grandma still can't walk much yet, so she said it'd be a big help if Hayato-kun can go with you.

CHATTER

WE'RE THE COMEDY CLUB!!

CHATTER

HEY, HEY, HOW ABOUT JOINING THE TENNIS CLUB?!

A HA HA HA HA!!

ピー

入学式

WHISTLE

COME ON, AMI, SMILE!

*Sign: Entrance Ceremony

CLACK

CLACK

CHATTER

CHATTER

I WAS ONLY LAUGHING BECAUSE YOU SAT THERE WITH THOSE GLASSES ON, GRANDMA!!

WHISTLE

ピー

A JUNIOR HIGH SCHOOL STUDENT SHOULDN'T BE LAUGHING THAT HARD DURING THE ENTRANCE CEREMONY, AMI.

ㅓ
"/
ㅓ CLACK
"/ CLACK

CONGRATU-
LATIONS ON
ENTERING
COLLEGE, AMI.

HUH?!

LO WHISTLE

WHA
...?

IS THAT...
YOU...
HAYACCHI?

...

HUH?

I HEARD THAT YOUR GRANDMOTHER USED TO USE THIS AT YOUR SCHOOL ENTRANCE CEREMONIES TO MAKE YOU LAUGH.

WHISTLE

DON'T BACK AWAY.

LAUGH.

WELL... IT'S JUST...

THAT'S KINDA SCARY.

AH...

YEAH...

I CHECKED WITH ERI-SAN.

SORRY...

IT SEEMS THAT YOU TOLD HER I'D BE ATTENDING YOUR COLLEGE ENTRANCE CEREMONY.

THAT'S WHY I CAME ALL THE WAY HERE TO MAKE THE LIES YOU TOLD INTO TRUTHS.

I HATE LYING.

...

*Packet: Coffee Filters

YOU BOUGHT MORE AGAIN?

I JUST TOLD THEM I WAS GOING TO GO AND BUY SOME COFFEE FILTERS.

FSHHH

B-BUT IS IT OKAY FOR YOU TO LEAVE THE RESTAURANT?

THERE'S FOUR PEOPLE THERE, SO IT'S NOT A PROBLEM.

THEY'RE ALL WAITING FOR YOU...

...BACK AT THE HOUSE.

LET'S JUST GO HOME ALREADY.

HOW LONG ARE YOU GOING TO STAND THERE WITH THAT LOOK ON YOUR FACE?

...

OKAY!!

OH!! HEY, HAYACCHI!!

DO THAT THING WITH THE GLASSES AGAIN!!

WHAT? BUT YOU'RE OKAY NOW, AREN'T YOU?

NO!! I WANNA SEE IT AGAIN!!

DO IT AGAIN, DO IT AGAIN!!

WHISTLE

I GUESS I HAVE NO CHOICE...

A HA HA HA HA!!

STOP TAKING PHOTOS !!

パシャ CLICK

パシャ CLICK

パシャ CLICK

千代田食堂

RIGHT!!

OKAY, REI-CHAN, PLEASE GO ON YOUR BREAK NOW.

*Sign: Chiyoda Diner

HUH?

WHILE I'M OUT, I'LL GO AND BUY MORE OF THE INGREDIENTS WE'RE RUNNING LOW ON!!

YOU DON'T HAVE TO DO THAT WHILE YOU'RE ON YOUR BREAK.

I SAID, I'M GOING TO GO SHOPPING!

BUT WAIT, I WANTED TO ASK YOU ABOUT SOMETHING...

HEY! REI-CHAN!

I'M SORRY, ASK ME WHEN I GET BACK!!

#106 A Fateful Raffle

FAMILIA IS CLOSED TODAY...

...WHICH MEANS THAT MASTER WILL DEFINITELY GO OUT TO BUY COFFEE FILTERS.

14:31

IF I WAIT OUTSIDE THE TRAIN STATION, I MIGHT GET A CHANCE TO TALK TO HIM.

THE ONLY PROBLEM IS WHETHER HE'LL APPEAR WITHIN THE 30 MINUTES I GET FOR MY BREAK...

...

I DID EVERYTHING I COULD TO CREATE THIS OPPORTU-NITY!

THE REST IS UP TO FATE!!

CHAPTER 7

三浦海岸駅
Miurakaigan Station

WH...WHY ARE THERE SO MANY PEOPLE HERE?

...

...THIS MUST BE WHAT THEY WERE TALKING ABOUT YESTERDAY...

THAT'S RIGHT...

カ〃ウウ SLUMP

WITH THIS MANY PEOPLE HERE, THERE'S NO WAY I'D BE ABLE TO FIND MASTER, EVEN IF HE WAS HERE.

FATE HAS FORSAKEN ME...

HEY, DID YOU HEAR? IT SEEMS LIKE THIS AREA'S CHERRY BLOSSOM FESTIVAL STARTS TODAY!!

REALLY? SHALL WE GO AND TAKE A LOOK LATER?

WHAT ARE YOU DOING, REI?

WHAT'S WRONG?

ARE YOU NOT FEELING WELL OR SOME-THING?

MASTER!!

BY THE WAY, SINCE YOU'RE NOT ONE OF OUR EMPLOYEES ANYMORE, YOU DON'T HAVE TO CALL ME MASTER, YOU KNOW?

AH...

CLANG

CLANG

OH, NO... I JUST STUMBLED A LITTLE, THAT'S ALL... *HA HA.*

RIGHT... WELL, THAT'S OKAY THEN.

WELL THEN...

UM...

...

W...

KASU-KABE-SAN...

NO... MAY I CALL YOU HAYATO-SAN?

CALL ME WHAT YOU LIKE.

SURE...

WHICHEVER IS FINE.

ARE YOU DOING SHOPPING FOR THE DINER?

YES!

I FEEL LIKE MY LUCK'S LOOKING UP TODAY!!

PERHAPS I COULD EVEN TRY BEING A LITTLE MORE ASSERTIVE!!

A...ALL RIGHT!!

THIS IS QUITE A STEP FORWARD!!

MASTE-

HAYATO-SAN, ARE YOU HERE TO BUY MORE COFFEE FILTERS?

YEAH, HOW'D YOU KNOW?

BECAUSE YOU GO OUT TO BUY SOME EVERY WEEK...

HA HA, WELL, I DON'T MIND BUYING THEM IN BULK.

BUT IF I DIDN'T HAVE A REASON TO GO OUT, I'D NEVER LEAVE THE HOUSE, WOULD I?

IT'S MY LITTLE BIT OF EXERCISE.

OH, I SEE!

OH... THAT'S RIGHT. REI...

ARE YOU HUNGRY?

Y...YES, A LITTLE.

I THINK THAT IT'S A GOOD IDEA.

OKAY.

WELL, SINCE WE'RE HERE AT THE CHERRY BLOSSOM FESTIVAL, I'LL TREAT YOU.

SORRY, AMI-CHAN CAME BY EARLIER AND ATE ABOUT TEN OF THEM.

WE'VE ONLY GOT ONE LEFT FOR TODAY.

EXCUSE ME, BOSS.

TWO TOROMAN* PLEASE.

HEY, JUNIOR!

*A soft, savory steamed bun made of flour dough. Like the popular 'nikuman' which are filled with meat, except these are filled with tuna.

UH... I'LL BE OKAY. YOU CAN HAVE IT, HAYATO-SAN.

DAMN HER...

WOW, SO THIS IS A TOROMAN, HUH?

UH-HUH... IT'S FILLED WITH TUNA AND VEGETABLES.

WELL... OKAY THEN, I'LL TAKE ONE, PLEASE.

SURE, THANKS FOR STOPPING BY!

AND HERE, I'LL GIVE YOU A RAFFLE TICKET TO MAKE UP FOR IT!!

HERE.

YOU CAN HAVE HALF.

WELL...

...WHAT?

BUT...

AH...

OKAY...

IT'S FINE, JUST EAT IT.

BEFORE IT GETS COLD.

WOW, WERE YOU REALLY *THAT* HUNGRY?

NO, THAT'S... I DIDN'T MEAN...

THIS IS NO GOOD...

AT THIS RATE, I'LL END UP BEING TREATED LIKE A PET LIKE ALWAYS.

HM?

THIS IS...

...THE HAPPIEST I'VE EVER BEEN IN MY LIFE.

CHERRY BLOSSOM FESTIVAL

TOMBOLA RAFFLE STALL

FIRST PRIZE

TICKETS FOR TWO FOR A TRIP TO MIYAKOJIMA*

SECOND PRIZE: 10,000 YEN** MEAL COUPON

*The fourth largest of the islands making up Okinawa prefecture, and said to be one of the most beautiful islands in the area.
**100 yen = about $1 dollar

CHERRY BLOSSOM FE

TOMBOLA RAFFLE S

WEL-COME!

WAIT... HAYATO-SAN!! ISN'T THIS THE PLACE WHERE YOU CAN USE THAT RAFFLE TICKET YOU GOT EARLIER?!

HM? OH, YOU'RE RIGHT.

...!!

WHAT ...?

EVEN IF IT'S THE FIRST PRIZE...?

OKAY, YOU DO IT, REI.

IF WE GET A PRIZE, IT'S ALL YOURS.

RIGHT, ONE GO FOR YOU, MISS!

CHERRY BLOSSOM FESTIVAL

RAFFLE TICKET

LOTS OF GREAT PRIZES TO BE WON!

OTA FISHMONGERS

YEAH, OF COURSE.

...

WELL, THEN...

EVEN THOUGH YOU'RE SO AGGRESSIVE WHEN YOU'RE DOING KARATE...

YOU'RE PRETTY COWARDLY WHEN IT COMES TO LOVE, AREN'T YOU?

THEN ...

UM...

IF I WIN THE FIRST PRIZE TICKETS FOR TWO...

W... WOULD YOU GO WITH ME?

JUST... THE TWO OF US.

HMM...

WELL... IF YOU WIN.

ALL RIGHT!!

I HAVE HIS WORD!!

NOW ALL I HAVE TO DO IS WIN!

NOT TO WORRY! IT'S MY LUCKY DAY... MY LUCKY DAY!!

HEY, MISS!!

RATTTTTLE

GWAAAAAH!!

...ONNNN!!

COME...

...

OH...

HOW ABOUT THAT?!

ROLL

ALL RIIIGHT!!

カラーン CLANG

カラーン CLANG

YOU'VE WON OUR GRAND PRIZE!! TICKETS FOR TWO FOR A TRIP TO MIYAKOJIMA!!

HAYATO-SAN!!

LET'S GO TOGETHER!!

YOU PROMISED, RIGHT?!

HUH ...?

FOR REAL?

YOU HATE LYING THOUGH, DON'T YOU, HAYATO-SAN?!

THAT'S... WELL, YEAH, BUT...

I DIDN'T THINK YOU'D ACTUALLY WIN...

WELL ...

THE THING IS...

HUH?

OH!! SO YOU WON TOO, REI-CHAN!!

WE JUST WON THREE SETS OF GRAND PRIZE TICKETS!

WE CAN ALL GO ON A TRIP TOGETHER AGAIN!!

WHAT?

...

OH...
RIGHT.

SORRY.

EVEN THOUGH YOU SAID YOU WERE GOING SHOPPING, YOU FORGOT YOUR PURSE, YOU KNOW? YOU NEED TO BE MORE CAREFUL!

RIRIKA-SAN.

HEY, REI-CHAN!!

OH, THERE YOU ARE!

EVERYONE'S ALL TOGETHER.

HUH...? WHAT'S EVERYONE ELSE DOING HERE?

WHA?!

REALLY?! I ACTUALLY CAME HERE YESTERDAY WITH TINA, AND WE WON TWO SETS OURSELVES!!

SINCE WE ONLY HAD ENOUGH TICKETS FOR FOUR OF US I WAS GOING TO ASK REI-CHAN WHAT WE SHOULD DO...

I ATE TEN TOROMAN AND WON THE GRAND PRIZE!!

NOW THAT REI-CHAN WON TOO, WE'LL HAVE FOUR SETS IN TOTAL!!

REALLY?! SO WE HAVE ENOUGH FOR TWELVE PEOPLE, DON'T WE?!

WHAT?

YOU MEAN ALTOGETHER WE HAVE SIX SETS?!

THAT'S GREAT!! NOW EVERYONE FROM CHIYODA DINER CAN COME ALONG AS WELL!!

YAY! WE CAN ALL GO ON A GROUP TRIP!!

...

I'M NOT ANGRY!!

WHA?! WHY ARE YOU SO ANGRY, REI-CHAN?!

JUST HOW MANY GRAND PRIZES DOES THIS RAFFLE HAVE?!!

Bonus Manga

Goddesses at Rest

Featuring sub-stories that couldn't be fitted into the main story!

Ouka Makuzawa: A Kind Older Sister

YEAH... I THINK I'LL ASK HAYATO-KUN IF I CAN GO BACK TO FAMILIA.

WHAT?! THEY FIRED YOU?!

DON'T SAY THAT!! YOU'RE NOT A FAILURE, ONEE-CHAN!! UWAAAH!!

BUT I REALLY COULDN'T DO ANYTHING THAT THEY ASKED ME TO DO...

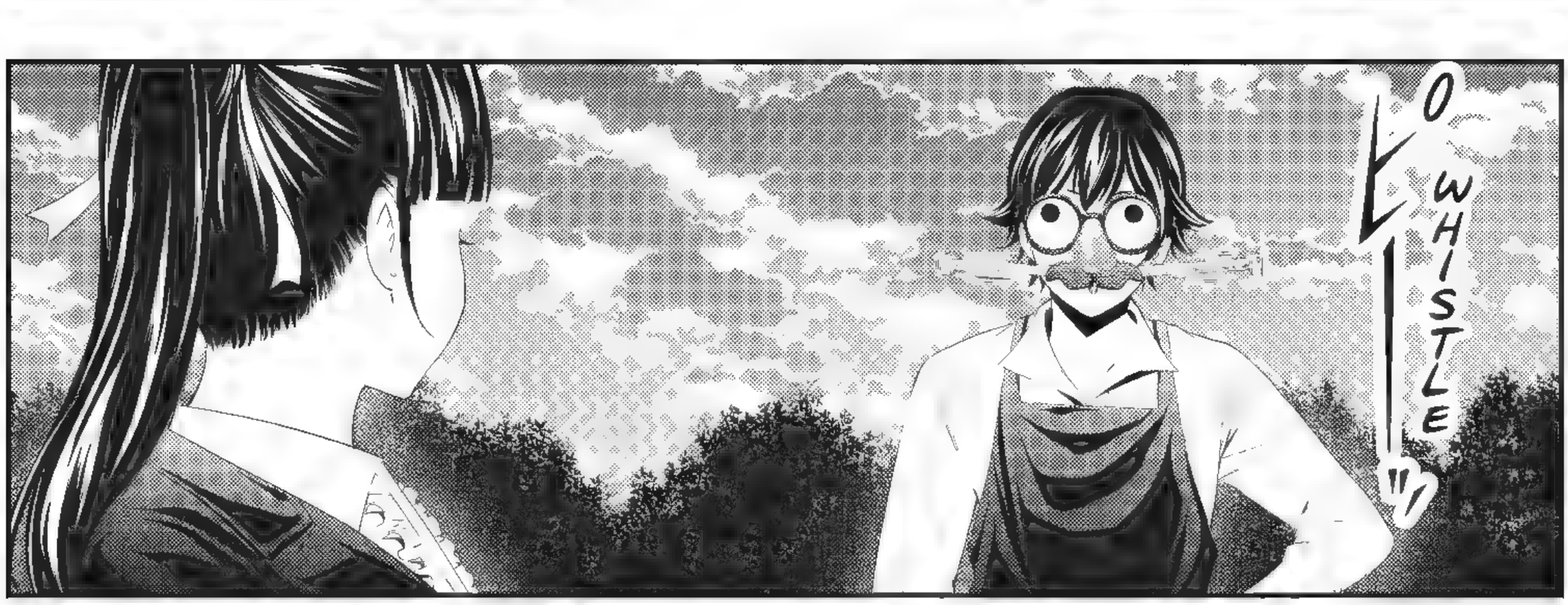
NO WAY! EVERYONE'LL THINK THAT YOU FAILED!!

...

BA-BAM

BONJOUR, JAPON!!

Hayato Kasukabe: Fully Prepared



The Café Terrace and its Goddesses 11

Kodansha Digital Edition

The Café Terrace and its Goddesses volume 11 copyright © 2023 Kouji Seo
English translation copyright © 2024 Kouji Seo

All rights reserved.

First published in Japan in 2023 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9798889333791

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Ella Donaldson
Lettering: Zwei Lichtroad
YKS Services LLC/SKY JAPAN, Inc.

kodansha.us

THE CAFÉ TERRACE AND ITS GODDESSES

#107 Travel Arrangements, Love Arrangements

THREE DAYS AND TWO NIGHTS...

...IN MIYAKOJIMA, HUH...?

BUT WE'LL LIKELY GET MORE CUSTOMERS OVER THE MAY HOLIDAYS...

...SO I DON'T REALLY WANT TO CLOSE THE CAFÉ THEN.

THEN WHY DON'T WE GO BEFORE THE HOLIDAYS?!

WE WERE LUCKY ENOUGH TO WIN THIS TRIP, SO LET'S GO!!

AND THE BEACHES OPEN FOR VISITORS FROM APRIL, RIGHT? SO WE CAN GO SWIMMING!!

WOULDN'T IT BE BETTER IF WE GO ON SEPARATE TRIPS...?

BUT THAT DOESN'T MEAN THAT WE HAVE TO GO WITH THE CHIYODA DINER GIRLS TOO.

SHE'S RIGHT, TAKE US WITH YOU!!

NO WAY! WE CAN FINALLY GO ON A TRIP TOGETHER, AFTER ALL!!

I WANTED TO GO WITH EVERYONE, TOO!!

BUT LEADING A TRIP WITH 11 OF MY OWN EMPLOYEES ...

...JUST SOUNDS LIKE TOO MUCH HASSLE.

IF IT WAS JUST A NORMAL TRIP, I'D LOOK FORWARD TO IT...

...

SO, MAO-CHAN. BE HONEST.

WHAT DO YOU THINK ABOUT ALL OF THIS?

WHAT DO YOU MEAN, WHAT DO I THINK?

ABOUT HAYATO-KUN. DO YOU WANT TO DATE HIM, OR NOT?

I'M...

WELL, I'M PRETTY SERIOUS.

I'VE BEEN THINKING I SHOULD TRY TO DO SOME-THING DURING THIS TRIP.

WELL, WHAT ABOUT YOU, RIRIKA?

HOW SERIOUS ARE YOU ABOUT THIS?

I SEE ...

HUH?

THEN...

I DON'T REALLY CARE ABOUT ALL OF THAT 'BOYFRIEND, GIRLFRIEND' STUFF.

I DON'T WANT ANYONE CONSTRAINING ME OR INTERFERING WITH WHAT I WANT TO DO, IT'S TOO MUCH HASSLE.

...WHAT?

WELL, YOU'RE INTERESTED TOO, RIGHT?

SINCE WE'VE HEARD SO MANY TIMES THAT IT'S LIKE A BIG SUSHI ROLL.

YEAH...

I JUST WANNA TRY IT ONCE.

SO IT'S JUST FOOD TO YOU?

IF YOU LOOK AT IT FROM A COMPETITIVE EATING STANDPOINT, ANYONE WOULD WANT TO TRY A DELICACY LIKE THAT!

...I'M MORE THAN WILLING TO COOPERATE WITH YOU.

WELL, IF YOU'RE WILLING TO LET THAT SLIDE...

WELL SURE, I WANT AS MANY ALLIES AS POSSI-BLE...

BUT THIS FEELS LIKE MAKING A DEAL WITH THE DEVIL...

JUST THINK IT OVER BEFORE THE TRIP, OKAY?

...

試着室

*Sign: Fitting Room

UGH, WHAT ON EARTH IS GOING ON?!

I CAN'T BELIEVE THIS!

ARE YOU MAD ABOUT SOMETHING, HEKIRU-CHAN?

YOU SEEM LIKE YOU'RE IN A BAD MOOD.

OF COURSE I AM! THIS IS AN EVENT WHERE EVERYONE'S SUPPOSED TO TRY ON SWIMSUITS BE-FORE THE TRIP, YOU KNOW?!

NORMALLY, THE FIVE OF YOU WOULD DRAG HAYATO-KUN HERE...

AND TRY ON A BUNCH OF SEXY AND WEIRD SWIMSUITS.

THEN YOU'D ALL HAVE FUN MAKING HIM EMBARRASSED AND FLUSTERED BY ACTING ALL INDECISIVE!

AND THEN YOU'D ALL END UP BUYING REGULAR SWIM-SUITS ANYWAY!! SOMETHING LIKE THAT!!

...?

THAT'S WHAT ROM-COMS ARE ALL ABOUT, RIGHT?! SO WHY ARE YOU THE ONLY ONE THAT CAME ALONG, OUKA-CHAN?!

DO YOU HAVE ANY IDEA JUST HOW STRONG A CANDIDATE YOU ARE?!

THERE YOU GO AGAIN!

EVERYONE ELSE WAS BUSY.

IT'S NOT OUR FAULT, IS IT?

HMM... WELL, I GUESS SO.

BUT WOULDN'T HAYATO-KUN LIKE THIS KIND OF THING BETTER?

AH...

MAYBE IT'S A LITTLE TOO FLASHY?

WELL ANYWAY, WHAT DO YOU THINK OF THIS ONE?

Y...

YOU THINK SO...?

...
WAIT.

IT...
IT'S NOT
LIKE I...

...WANT
HAYATO-KUN
TO LIKE IT OR
ANYTHING!!

AN
NPC?

YOU KNOW,
AN NPC!!
AN EXTRA!!

WITHOUT
THAT, YOU'RE
JUST AN NPC,
OUKA-CHAN!

THAT'S IT!!
YOU CAN'T
FORGET THE
"TSUN"
PART!!

I...I HAVE
ABSOLUTELY
NO IDEA
WHAT YOU'RE
TALKING
ABOUT...

I SEE!!
THEN I'LL
TEACH YOU
UNTIL YOU
DO!!

TSUN, TSUN,
DERE, TSUN,
TSUN, DERE,
TSUN!!

THAT'S
THE CORRECT
BALANCE!!
GOT IT?!

THE ROYAL
TSUNDERE
HEROINE IS THE
CHARACTER WHO
SITS ATOP HER
THRONE AND
COLDLY LOOKS
DOWN UPON
THE HERO!!

SHE
SHOULD
NEVER
REACH OUT
TO THE HERO
IN A GENTLE
MANNER!!

IT'S FINE.

SORRY FOR CALLING YOU BOTH OUT HERE.

MORE IMPOR-TANTLY ...

WHAT'S THIS IMPORTANT THING YOU WANTED TO TALK TO US ABOUT?

HAYATO-KUN SAID, RIGHT...?

THAT UNTIL HE KNOWS WHETHER THE CAFÉ CAN KEEP RUNNING ...

HE DOESN'T HAVE TIME TO THINK ABOUT RELATIONSHIPS.

BUT IT'S ALREADY BEEN A YEAR SINCE WE RE-OPENED FAMILIA.

AND THANKS TO KIKU-CHAN'S NEW MENU ITEMS, BUSINESS IS BOOMING.

ON TOP OF THAT, HE MADE SO MUCH MONEY ON THE STOCK MARKET THAT HE WAS EVEN ABLE TO BUY THE RESTAURANT NEXT DOOR.

IF YOU HADN'T GOT ALL THAT CRITICISM ON YOUTUBE, WE'D PROBABLY BE EVEN BETTER OFF NOW, THOUGH.

WELL, PUTTING THAT ASIDE...

DON'T YOU THINK IT'S ABOUT TIME...

...THAT WE GOT HIM TO DECIDE?

WHO ON EARTH HE'LL CHOOSE...

...OUT OF THE THREE OF US...?

I'VE BEEN...

...THINKING THE SAME THING.

HUH?

IT SEEMS WE'RE ON THE SAME PAGE...

OKAY THEN, LET'S CALL HAYATO-KUN OUT SOMEWHERE DURING THE TRIP AND HAVE HIM DECIDE.

GOOD. WE'RE ALL THINKING THE SAME THING.

I WAS ALSO HOPING TO...

...GET AN ANSWER FROM HIM BEFORE GRADUA-TION.

...OUT OF THE THREE OF US.

WHO ON EARTH HE'LL CHOOSE...

LOOKS LIKE YOU NEED TO EXPAND YOUR VOCABU-LARY.

HUH...? I DID?

YOU ALREADY SAID THAT, RIHO-CHAN.

SHUT UP!!

CAN YOU REALLY?!

WHA?! FOR REAL?!

YOU KNOW, WITH TURTLES!! IF THEY REALLY LIKE YOU, THEY'LL LET YOU RIDE ON THEIR BACK!!

UH-HUH!!

HUH...? HOW?

FIRST OF ALL!! YOU HAVE TO *BECOME* THE TURTLE!!

BA-BAAAM!!!

DON'T THINK!! JUST FEEL!!

WHOAAA! HOW DO YOU GET THEM TO LIKE YOU?!

TA-DAAA!!!

I JUST GOOGLED IT AND MIYA-KOJIMA HAS TURTLES TOO!!

I WANT TO KNOW TOO!

THAT MAN IS SURROUNDED BY SO MANY WOMEN WHO ARE STRONGER AND PRETTIER THAN I AM.

HAYATO-SAN, HUH...?

THERE'S NO WAY HE'D TAKE SOME-ONE LIKE ME SERIOUSLY.

EVEN IF NOTHING COMES OF IT, I FEEL LIKE I WON'T BE ABLE TO MOVE FORWARD UNLESS I DO THAT.

I WANT TO AT LEAST TELL HIM HOW I FEEL.

BUT EVEN SO...

COME ON, HURRY IT UP! WE'LL BE LATE BOARDING THE PLANE!

WE'LL BE FINE! WE'VE STILL GOT AN HOUR TO GO, HAVEN'T WE?

YOU NEVER KNOW WHAT MIGHT HAPPEN!

WHY'D WE HAVE TO GET A FLIGHT FIRST THING IN THE MORNING, ANYWAY?

I CAN'T BELIEVE YOU MADE ME GET UP AT 5 A.M.

WELL SINCE THIS IS A SPECIAL TRIP, THE EARLIER WE GET THERE, THE MORE TIME WE'LL HAVE TO ENJOY IT!

L-LET'S SEE... IT SHOULD BE IN SEASON RIGHT ABOUT NOW, I THINK?

WHOA, REALLY?!

SINCE IT'S MAY NOW!

HEY, SHIRAGIKU, DO YOU THINK WE'LL BE ABLE TO EAT SEA GRAPES*?!

...OH!

*Scientific name: caulerpa lentillifera. A species of edible green algae native to coastal regions in the Asia-Pacific ocean.

YEAH!

I WANNA RIDE ON A RAY, TOO!!

AFTER ALL THAT COMPLAINING, HE'S THE MOST EXCITED OUT OF ALL OF US.

...HAVE DIFFERENT HIDDEN MOTIVES.

EACH OF THEM...

LET'S GO!!

TO MIYAKO-JIMA!!